

‘Survival Kit’
for Practical Legal English for Lawyers and/or
Legal Secretaries

(a) Algemeen: woordenboeken en grammaticaboeken etc.

Burrough-Boenisch, Joy, *Righting English that’s gone Dutch* (2e druk)

Cambridge Advanced Learner’s Dictionary (Cambridge University Press, most recent ed.)

Collins Cobuild English Language Dictionary (Collins, most recent ed.) (‘syntactisch’ woordenboek)

Collins English Dictionary (latest Edition) (Harper-Collins Publishers, 2003) (Brits)

Jansonius Nieuw Groot Nederlands-Engels Woordenboek (in drie delen) (Leiden: Nederlandsche Uitgeversmaatschappij .V., 1972)

Longman Dictionary of Contemporary English (most recent ed.) (Longman) (‘syntactisch’ woordenboek)

Oxford Advanced Learners’s Dictionary (Oxford University Press, most recent ed. (‘syntactisch woordenboek’)

Swan, Michael, *Practical English Usage* (Oxford University Press, 2005) (3rd ed.)

Van Dale Woordenboeken Engels-Nederlands/Nederlands-Engels (Van Dale, laatste druk) (ook op cd-rom)

Voort, Piet van der, *Core Grammar for higher education* (First Edition (Noordhoff Uitgevers, 2009) (ISBN: 978-90-01-70630-2)

(b) Anglo-American Law

Barker, David & Colin Padfield, *Law Made Simple* (12th ed.) (Elsevier, 2007) (ISBN: 9780750684941)

(c) Gespecialiseerde woordenboeken N-E of E-E

Amerongen, F. van, *Terminologie Financieel Management* (twee delen: N-E en E-N) (meest recente druk) (Kluwer) (ISBN: 9789031220281 & 9789031220298)

End, A. van den, *Juridisch-Economisch Lexicon - The Legal and Economic Lexicon* (meest recente boek- of cd-romversie) (Gateway)

Foster, Tony, *Dutch Legal Terminology in English – A Practical Reference Guide* (2nd updated ed.) (Academic Press Leiden 2003) (ISBN: 978-9074372244)

Keizer, A.J. de, *Financieel-Economisch Lexicon N-E* (ACE Translations, 1997) (De nieuwste versie van de *FELOnline* kan op basis van een abonnement worden gedownload: €115 excl. BTW per jaar voor de basismodule (=1 vertaalrichting) en €50 excl. BTW per jaar voor de aanvullende module (de andere vertaalrichting) (een fysieke CD is ook mogelijk).

Kramers Business Woordenboek Engels-Nederlands / Nederlands-Engels (Elsevier, 2001)

Nederlandse rechtsbegrippen vertaald - Frans - Engels - Duits, red., J.H.M. van Erp (2e druk) (T.M.C. Asser Instituut - Den Haag, 1998) (ISBN: 978-9067041935)

(d) Gespecialiseerde woordenboeken E-E

Adam, J.H., *Longman Dictionary of Business English* (Longman, 1994) (paperbackeditie à ISBN: 978-0582251267)

Black's Law Dictionary, Tenth Edition (West Group, 2014) (ISBN: 978-0-31461300-4)

Garner, Bryan A., *A Dictionary of Modern Legal Usage* (2nd ed.) (OUP, 1995) (paperback à ISBN: 978-0195142365; hard-cover ed. à ISBN: 978-0195077698)

Martin, E.A., *A Dictionary of Law* (6th ed.) (OUP, 2006) (ISBN: 978-0192806987)

Rossini, Christine, *English as a Legal Language* (Kluwer Law International, 1998) (ISBN: 978-9041196804)

(e) Engelstalige publicaties over het Nederlands recht of vertaalde wetgeving

The Civil Code of the Netherlands, red. Hans Warendorf, Richard Thomas, Ian Curry-Sumner (Kluwer, 2009)

Dutch Business Law – Legal, Accounting and Tax Aspects of Doing Business in The Netherlands, Steven Schuit, Allen and Overy (Kluwer Law International – losbladig) (ISBN: 978-9065449740) (€275 + verplicht abonnement op supplementen)

European Employment and Industrial Relations Glossary: Netherlands (Sweet & Maxwell – Office for Official Publications of the European Communities, 1996) (ISBN: 978-0421447905) [arbeidsrecht]

Feinman, Jay M., *Law 101; Everything You Need to Know about the American Legal System* (2nd ed.) (OUP, 2006) (ISBN: 9780195179576)

Gubby, Helen, *English Legal Terminology* (Boom Juridische Studietoeken, 2004) (ISBN: 978-9054544999)

Introduction to Dutch Law (Fourth Edition), ed. Jeroen Chorus *et al.* (Kluwer Law International, 2006) (ISBN: 978-9041125071)

Morrison, Alan B., *gen ed.*, *Fundamentals of American Law* (New York University School of Law) (Oxford University Press, 1996) (ISBN: 978-0198764052)

Rayar, Louise, S. Wadsworth, *The Dutch Penal Code* (in 'The American Series of Foreign Penal Codes' - 30 - The Netherlands (Rothman & Co., 1997) (ISBN: 978-0837700502)
[Vertaling van Wetboek van Strafrecht]

(f) Rechtsvergelijking

Zwalve, W.J., *C.Æ. Uniken Venema's Common law & Civil Law – Inleiding Anglo-Amerikaanse vermogensrecht* (W.E.J. Tjeenk Willink, 2000) (ISBN: 978-9027151575)